



## **Herzlich willkommen im Appenzellerland**



Der Vorstand von Gastro Appenzellerland AR und das OK DV 2013 heissen Sie: die Delegierten von GastroSuisse, alle Gäste aus Politik und Wirtschaft und natürlich auch unsere Sponsoren herzlich zur Delegiertenversammlung willkommen.

Wir freuen uns ausserordentlich, Sie zum zweiten Mal nach 1996 während dreier Tage als Gäste bei uns zu haben. Unter dem Motto „Ösers Gwand – s`Appenzellerland“ laden wir Sie ein, an unserem abwechslungsreichen Programm teilzunehmen. Traditionelles im Zeichen der entsprechenden „Gewänder“ steht im Zentrum unserer Darbietungen. Lassen Sie sich überraschen und verwöhnen.

Appenzell-Ausserrhoden hat aber nicht nur viel Traditionelles zu bieten, hier finden Sie auch Innovationen und Fortschritt in Handel und Technik und natürlich auch viel Gastfreundschaft, verbunden mit kulinarischen Leckerbissen.

Wir wünschen Ihnen einen unvergesslichen Aufenthalt und sind überzeugt, dass Sie an der Delegiertenversammlung viele fortschrittliche Entscheide fällen werden, welche dem gesamten Schweizer Gastgewerbe dienen wird.

Ihre Gastgeber

Walter Höhener

**GASTRO**  **APPENZELLERLAND AR**

*seit 1909*



## **Bienvenue dans l'«Appenzellerland»**

Le comité de GastroAppenzell AR et le CO AD 2013 souhaitent la cordiale bienvenue à l'assemblée des délégués 2013 à vous : délégués de GastroSuisse, invités des milieux politiques et économiques, sans oublier nos sponsors.

Nous nous réjouissons beaucoup de vous accueillir pour la deuxième fois depuis 1996 à cette séance de trois jours. Sous la devise «Ösers Gwand – s'Appenzellerland» (charme des costumes de l'Appenzell), nous vous invitons à participer à notre programme coloré. Les costumes, symboles des traditions populaires vivantes, sont au centre de nos représentations. Laissez-vous surprendre et choyer!

Or, Appenzell-Rhodes-Extérieures n'a pas qu'une riche tradition à offrir, on y trouve aussi des innovations et des progrès dans le secteur du commerce, de la technique et avant tout une grande convivialité autour des délices culinaires.

Nous vous souhaitons un séjour inoubliable et sommes convaincus que cette assemblée des délégués vous inspirera de nombreuses avancées en faveur de l'hôtellerie-restauration suisse dans son ensemble.

Votre hôte

Walter Höhener



Mots de bienvenue de l'hôte  
Discorso di benvenuto da parte dell'  
ospitante - GastroAppenzellerland AR

*Seit 1909*  
GASTRO APPENZELLERLAND AR

### **Un cordiale benvenuto nella regione dell'Appenzello**

Il consiglio di GastroAppenzell AR e il CO AD 2013 accolgono con grande piacere i delegati di GastroSuisse, gli ospiti rappresentanti della politica e dell'economia, nonché naturalmente i nostri sponsor, all'assemblea dei delegati.

Siamo particolarmente lieti di ospitarvi, per la seconda volta dopo il 1996, per tre giorni nella nostra regione. Con il motto „Ösers Gwand – s'Appenzellerland“ (Il nostro abito bello – l'Appenzello) vi invitiamo a partecipare al nostro variegato programma. La tradizione all'insegna dei rispettivi „abiti“ è al centro delle nostre rappresentazioni. Lasciatevi sorprendere e viziare.

Ma l'Appenzello Esterno non ha soltanto una ricca tradizione da offrire, qui troverete anche innovazione e progresso sia nel commercio che nella tecnologia, nonché ovviamente una grande ospitalità arricchita da squisitezze culinarie.

Convinti che l'assemblea dei delegati vi darà lo spunto per numerose decisioni innovative che goveranno all'intero mondo dell'industria alberghiera e della ristorazione svizzera, cogliamo l'occasione per augurarvi una permanenza indimenticabile.

Walter Höhener